

CHRIST THE KING  
CRISTO REY



## IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono..... (717) 392-4118  
 Facsímile ..... (717) 392-4789  
 Correo Electrónico ..... p127sanjuan@hbgdiocese.org  
 Pagina Electrónica..... sanjuanbautistalancaster.org

## HORARIOS DE MISA

Sábado	7:00 PM
Domingo	9:00 AM (Inglés)
	11:00 AM, 1:00 PM y 6:00 PM
Lunes, Miércoles, Viernes y Sábado	9:00 AM
Martes y Jueves	6:30 PM

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

Querida Familia de San Juan Bautista:

Hemos llegado al final del año litúrgico y se nos presenta el resumen de todas nuestras creencias como Cristianos Católicos. Hacemos el definitivo encuentro con Jesucristo Rey del Universo. La mayoría de las naciones del mundo rehusaron seguir bajo el sistema de Reinos. Ahora existen repúblicas que dicen tener sistemas con democracias. Una democracia es buena porque limita la autoridad de los gobernantes.

Pero el Rey a que nosotros seguimos es benevolente y no tiene favoritos. Nuestro Rey es la suprema sabiduría y lo puede todo. Aun con todo el poder Jesucristo, nos dice la Sagrada Palabra, que se anonadó a sí mismo aceptando la condición inferior, hasta la condición de esclavo. ¡El Rey se hizo el esclavo! Y así por lo tanto no debemos querer otro que lo reemplace. Debemos hacernos encarecidamente sus súbditos e intentar ofrecerle cuerpo, alma y corazón sin duplicidad. Se dice que "el amor con amor se paga". Nuestra devoción a Jesús debe cuidarse celosamente en contra de las seducciones de otros amores pequeños.

No existe hombre ni mujer que pueda hacernos felices porque el único que puede ofrecer la salvación es Rey Jesús. Es el único Salvador de nuestras almas. De acuerdo a la lectura del evangelio de Mateo 25 debemos esperar la venida del Rey con una alegría ansiosa. Y ya el próximo domingo iniciaremos el Adviento, la época del año en que buscamos a Jesucristo con una muy bonita expectativa llena de felicidad. Aunque el Adviento tiene aspectos penitenciales tampoco debe igualarse a la Cuaresma.

Entonces les sugiero que preparen sus alrededores con luz y ayuden a esos que habitan en la oscuridad descubrir el camino correcto al Señor fuente de la vida y de la felicidad duradera. Sean ustedes mismos los sabios que buscan al Señor y emprenden el camino hacia él. Inviten a todos los que se encuentren en el camino y así se hagan conductores de salvación para los que necesitan nuevas razones por la que deben seguir viviendo.

Hagan ustedes este Adviento uno muy diferente que los demás. Sean fuente de felicidad. Que Dios los cuide y María interceda por cada uno.

En Cristo,

*Padre Luis R. Rodriguez*

Dear Family of San Juan Bautista:



We have reached the end of the liturgical year and are presented with the summary of all our beliefs as Catholic Christians. We make the definitive encounter with Jesus Christ the King of the Universe. Most of the modern nations of the world refused to remain under the kingdom system. Now there are republics that claim to have systems with democracies. A democracy is good because it limits the authority of rulers.

But the King we follow is benevolent and has no favorites. Our King is the supreme wisdom and he can do everything. Even though Jesus Christ possesses all power, the Holy Word tells us, he took the lowly place by accepting the inferior condition, even to the status of a slave. Think of that, the King became the slave! And so we must not want another to replace him. We must make ourselves ever more strongly his subjects and try to offer him body, soul, and heart without duplicity. It is said that "love is paid for with love". Our devotion to Jesus must be jealously cared for against the seductions of other smaller loves.

There is no man or woman who can make us happy because the only one who can offer salvation is King Jesus. He is the only Savior of our souls. According to the reading of the Gospel of Matthew 25 we anxiously wait for the king's coming but with joyful expectation. And already next Sunday we will begin Advent, the time of year when we seek Jesus Christ with expectation full of happiness. Although Advent has penitential aspects, it should also not match Lent.

Then I suggest that you prepare your surroundings with light and help those who dwell in darkness discover the right path to the Lord source of life and lasting happiness. Be yourselves the wise men who seek the Lord and set out on the path to him. Invite all who are on the road to become leaders pointing the way to salvation for those who need new reasons why they should continue to live.

Make this Advent a very different one than the others before. Be a source of happiness for others. May God take care of you and Mary intercede for each of you.

In Christ,

*Father Luis R. Rodriguez*

# Esta Semana en San Juan Bautista

## HORARIOS DE MISAS / MASS SCHEDULE

Todas las Misas se celebraran dentro de la Iglesia.  
Guías de DISTANCIAMIENTO SOCIAL y el USO DE MASCARAS son REQUERIDOS.  
Las Misas serán transmitidas en Vivo por Facebook y YouTube

All Masses will be held inside the Church  
SOCIAL DISTANCING guidelines and THE USE OF MASKS are required.  
The Masses will be transmitted Live via Facebook and YouTube

**Sábado, 21 de Noviembre — B.V.M.**

**7:00 PM MISA DE VIGILIA** - Aniversario de Boda de Luis y Gloria Lasprilla

**Domingo, 22 de Noviembre — Jesucristo, Rey del Universo**

**9:00 AM MASS (Inglés)** — Por la Comunidad de San Juan Bautista

**11:00 AM MISA** — Manuel Facio y Francisca Flores †

**1:00 PM MISA** — Intención Privada

**6:00 PM MISA** — Confesor Plaza †

**Lunes, 23 de Noviembre — San Clemente, San Columbano, Beato Miguel**

**9:00 AM MISA** — Lydia Morales †

**Martes, 24 de Noviembre — Santos Andrés Dũng-Lạc, presbítero, y compañeros**

**6:30 PM MISA** — Arcenio Toro Vélez †

**Miércoles, 25 de Noviembre — Santa Catalina de Alejandría**

**9:00 AM MISA** — Benditas almas del Purgatorio

**7:00 AM MISA** — José Manuel Valdez †

**Jueves, 26 de Noviembre — Día de Acción de Gracias**  
**OFICINA CERRADA / OFFICE CLOSED**

**9:00 AM MISA** — Jack O'Brien †

**Viernes, 27 de Noviembre**  
**OFICINA CERRADA / OFFICE CLOSED**

**9:00 AM MISA** — Por todos los Fieles Difuntos

**5:30 - 6:45 PM CONFESIONES**

**Sábado, 28 de Noviembre — B.V.M.**

**9:00 AM MISA** — Francisca Meléndez †

**7:00 PM MISA DE VIGILIA** - Sabina Ortiz Alvarado †

**Domingo, 29 de Noviembre — Primer Domingo de Adviento**

**9:00 AM MASS (Inglés)** — Maria Cacchi †

**11:00 AM MISA** — Lorenza Vallejo †

**1:00 PM MISA** — Virgenmina Plata Torres †

**6:00 PM MISA** — Por la Comunidad de San Juan Bautista

## Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship

14 y 15 de Noviembre del 2020

92 Sobres rosados / pink	\$ 4048.60
17 Donaciones Electrónicas / Online	1040.00
Colecta Suelta / Loose Collection	667.64
Otras Donaciones / Other	175.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 5,931.24</b>

## Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	5,931.24
Diferencia / Difference	-(68.76)

## Colectas hasta el momento / Year to Date Collections

Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 114,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 85,963.46
Déficit / Deficit	-(34,036.54)

## Fondo para la Sistema de Calefacción Heating Fund Unit

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 38,688.76
Donaciones recibidas / Donations 11/15/2020	\$ 340.00
<b>Balance</b>	<b>\$ 35,971.24</b>

## Horario de Confesiones / Confession Schedule

**Viernes / Friday - 5:30 — 6:45 PM**

El Sacramento de la Confesión estará también disponible 30 minutos antes de cada Misa.

*The Sacrament of Confession will also be available 30 minutes before each Mass.*

## HORARIO DE OFICINA Office Hours

La oficina parroquial estará cerrada este **Jueves 26 y Viernes 27** por la Celebración de Acción de Gracias.

*The parish office will be closed on Thursday 26th and Friday 27th of this week for Thanksgiving.*



# **Demos Gracias**

Antes de las Paradas, de los juegos de fútbol,  
las visitas a familias y amigos, antes del Pavo y todo lo demás...

**Por favor únase a su Familia Católica**

**Dando Gracias a Dios en la Forma más Especial...**

**En Nuestra Celebración Eucarística en  
unión con Cristo Nuestro Señor**

**Donaciones de comidas en latas, o de caja .... (comida que no se dañe)  
... serán aceptadas para apoyar nuestro Banco de Comidas.**

## **MISAS EN SAN JUAN BAUTISTA**

### **Víspera de Acción de Gracias**

#### ***Thanksgiving Vigil Mass***

Miércoles, 25 de Noviembre — 6:30 PM

*Wednesday, November 25<sup>th</sup> — 6:30 PM*

### **Día de Acción de Gracias**

#### ***Thanksgiving Day Masses***

Misa Bilingüe — Bilingual Mass

Jueves, 26 de Noviembre — 9:00 AM


*Thursday, November 26<sup>th</sup> — 9:00 AM*

***Before the Parades and the Football Games,  
the visits to family and friends, the Turkey and everything else...***

***Please join your Catholic Family in Giving Thanks to God  
in the most Special Way...***

***Our Eucharistic Celebration in union with Christ Our Lord.***

***Donations of non-perishable food items  
will be accepted to support our  
Parish Food Bank.***



## LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

<b>Domingo</b>	Ezequiel 34, 11-12. 15-17; 1 Corintios 15, 20-26. 28; Mateo 25, 31-46
<b>Lunes</b>	Apoc. 14,1-3. 4b-5; Lucas 2, 1-4
<b>Martes</b>	Apoc. 14, 14-19; Lucas 21, 5-11
<b>Miércoles</b>	Apoc. 15, 1-4; Lucas 21, 12-19
<b>Jueves</b>	Apoc. 18,1-2. 21-23; 19,1-3. 9A; Lucas 21, 20-28
<b>Viernes</b>	Apoc. 20, 1-4. 11-21, 2; Lucas 21, 29-33
<b>Sábado</b>	Apoc. 2, 1-7; Lucas 21, 34-36
<b>Domingo</b>	Is 63, 16b-17. 19b; 64, 2b-4; 1 Corintios 1, 3-9. 28; Mateo 13, 33-37

## BAUTIZOS - Baptisms

Las clases pre-bautismales y los bautismos se organizarán en familia por familia. Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.



*Pre-Baptismal Classes and Baptisms will be arranged on a family by family basis. Please call the church office to register and obtain more information.*

## ¿QUIERE AYUDAR A LA GENTE?

Se ha formando un nuevo ministerio en San Juan Bautista para ayudar a las personas que han estado en prisión a reajustarse a vidas productivas. Hay muchos recursos en nuestra comunidad que proporcionan servicios que necesitan, y los voluntarios les ayudarán a ponerse en contacto con estas agencias, proveer transporte cuando y según sea necesario y, en general, ser una “mano de ayuda”, un mentor — la mano de Cristo.



Si usted está interesado en ser parte de esta red de mentores y estar involucrado en este ministerio de caridad, póngase en contacto con el Diácono Jorge Nazario (717 681-5011) o el Diacono Doyle (717 343-1102) o envíe un correo electrónico a sanjuanreentry@gmail.com para obtener más información.

## WANT TO HELP PEOPLE?

A new ministry is being formed at San Juan Bautista to assist people who have been in prison readjust to productive lives. There are many resources in our community which provide services which they need, and volunteers will help them to contact these agencies, provide transportation perhaps as needed and, in general, be a “helping hand,” a mentor — the hand of Christ.

If you are interested in being part of this network of mentors and being involved in this ministry of charity, contact Deacon Jim Doyle (717 343-1102) or Deacon Jorge Nazario (717 681-5011) or e-mail sanjuanreentry@gmail.com for more information.

## ARBOLITO DE CARIDAD— Giving Tree

El próximo fin de semana, tendremos nuestro “*Arbolito de Caridad*” con información de ancianos y niños necesitados de nuestra comunidad. Las personas que deseen llevarse una tarjetita deben estar dispuestos a traer un regalo nuevo, no cosas usadas. Los regalos los deben traer el fin de semana del 12 y 13 de Diciembre.

**Recuerden devolver la tarjeta con su regalo.** Muchas gracias por su generosidad.



*Next week, we will have our “Giving Tree” with the information of some of our needy children and elderly of the community. If you decide to take a tag from the tree, we asked that all gifts be returned to us by Dec. 12<sup>th</sup> & 13<sup>th</sup>. Please remember to bring the tag with your gift. Thank you for your generosity.*

## FLORES CONMEMORATIVAS DE NAVIDAD

Usted puede hacer una ofrenda para las flores conmemorativas en honor de un ser querido. El dinero se utilizará para comprar flores para decorar la iglesia durante la temporada de Navidad. Los sobres se pueden encontrar en el boletín de hoy o pueden utilizar un sobre regular, pero por favor asegúrese de agregar una nota con su donativo indicando que son para las flores conmemorativas e incluir por quién se está haciendo su ofrenda.



## CHRISTMAS FLOWER MEMORIAL

You may make an offering for memorial flowers in honor of a loved one. The money will be used to purchase flowers to decorate the church over the Christmas season. Envelopes can be found in in todays bulletin or use a regular envelope, but please be sure to add a note that the money is for memorial flowers and include for whom the memorial offering is being made.

## SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Anavitate, Dylan Alvarado, Julia Campos, Aridia Batista Candelario, Ramiro Cardona, Pedro Colon, Marcelino Crespo, Suleida Colon, Saturnino López, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Carmen Martínez, Aida Mojica, Felicitá Morales, José Morales, Eusebio Ortiz, Lilly Otero, José Pérez, Diácono Félix Ramos-García, José M. Rivera, Antonio Rodríguez, Salustina Rodríguez, Enid Román, Milagros Santos, Ángel M. Torres, Aracelis Torres, Domingo Torres, Jr., Efraín Vera.

## ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Lydia Brown, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, David Guzmán, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Olga Luciano, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Juanita Pérez, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José “Che” Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Carmen Santos, Juana Tarazona, Elena Tellado, Hortencia Torres.

## OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS v SUS FAMILIAS



Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

**Rafael Navedo**

*Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.*



**Resurrection Catholic School**  
**Your Parish School**



- ◆ **We are Thankful** for all the donations we received during our Fall Tuition Appeal and the ExtraGive. Your support of Resurrection Catholic School helps keep Catholic education alive and makes it easier for families to choose Catholic school for their children. We pray everyone has a happy and safe Thanksgiving.
- ◆ **Resurrection's Health and Safety Plan** can be found on our website, [www.rcspa.org](http://www.rcspa.org). We continue to keep our plan updated.
- ◆ **Interested in enrolling at Resurrection?** There is currently a waitlist for the 2021-2022 school year for certain grades. Please call the office at 717-392-3083 to ensure your student is added to the list. Visit our website at [www.rcspa.org](http://www.rcspa.org) to take a virtual tour of the school and follow us on Facebook, <https://www.facebook.com/resurrectioncatholicsschool Lancaster> to see what our students are up to.
- ◆ **Resurrection is seeking part-time custodial help**, 2 to 3 hours per day, Monday - Friday mornings. If interested, please contact Jeffrey Hughes, principal, at 717-392-3083 or [jhughes@rcspa.org](mailto:jhughes@rcspa.org).
- ◆ **Early Dismissal** on November 24 due to Parent - Teacher Conferences.
- ◆ **No School** November 25 - November 30 for Thanksgiving Break.

**¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!**  
**Familia de Fe: La Amabilidad lo Cambia Todo**

**We invite your family to become part of the Resurrection family!**  
**Family of Faith - Kindness Changes Everything**

**Lancaster Catholic**  
**Anuncia / Announces**

**STEM Innovation Center**

Este pasado jueves 12 de noviembre, Lancaster Catholic High School anunció una campaña de capital de \$12 millones de dólares para modernizar su edificio de 90 años. La Fase 1 incluye la construcción de un Centro de Innovación *STEM* de última generación, un auditorio, una cafetería de estilo colegiado y área Común para Estudiantes.



La construcción del Centro de Innovación *STEM* comenzará el verano de 2021 y estará listo para el curso 2021-22. Se proyecta que la construcción del auditorio, la cafetería y el área común para estudiantes comience la construcción verano 2022.

Para mas información, visite [www.cherishlovehonor.com](http://www.cherishlovehonor.com).

\*\*\*\*\*

On Thursday, November 12th, Lancaster Catholic High School announced a \$12 Million dollar capital campaign to modernize its 90-year-old building. Phase 1 includes building a state-of-the-art *STEM* Innovation Center, Auditorium, Collegiate-Style Cafeteria, and Student Commons area.

Construction on the *STEM* Innovation Center will begin summer 2021 and be ready for the 2021-22 academic year. The construction of the auditorium, cafeteria, and student commons area is projected to begin construction summer 2022.

For more information, visit [www.cherishlovehonor.com](http://www.cherishlovehonor.com).

**TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA**  
**SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE**

**Nuevos horarios:**

Miér., Jueves y Viernes — 9am - 3pm  
Sábado — 9am - 2pm

Lunes y Martes no se abrirá al público, será para aceptar donaciones solamente. **Toda persona tendrá que usar mascarar y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar.**

**New hours of operation:**

Wed., Thur., and Fridays — 9am - 3pm  
Saturday — 9am - 2pm

Monday and Tuesday will not open to the public, it will be open to accept donations only. Everyone will need to use masks and follow Social Distancing guidelines in order to enter the store.

**Horario Especial de la Tienda / Special Evening Store Hours**

Solo durante 3 días

Martes, 24 de Noviembre; Martes 1 y 8 de Diciembre  
de 6:00 a 9:00 PM

For 3 days only

Tuesday, November 24; Tuesday December 1 & 8  
6:00 - 9:00 PM

**Truth, Beauty, and Goodness:**  
**Evangelization Speaker Series**

Truth, Beauty, and Goodness: Evangelization Speaker Series sponsored by the Office for Evangelization and Catechesis. This speaker series will be given virtually on Zoom once per month from October 2020 through June 2021. Presenters from throughout the Diocese of Harrisburg will teach on apologetics, saints, scripture, art, music, Catholic culture, Catholic moral teaching, life issues, prayer and spirituality, etc. The series is intended for all people who are interested in fostering greater knowledge, understanding, and appreciation of the Catholic Faith.

**Date & Time of Second Presentation**

November 30, 2020 from 7:00 - 8:30 pm

**Title** - "Blessed are the Broken-hearted"

**Presenter** - Christina Bair

**Description** - Whether you're young, old, single, married, divorced or widowed, you've most likely experienced the heartbreak of loss and pain in relationships. Come discover how Christ's perfect love transforms and heals our hearts!

Christina is an autism support teacher from York, Pennsylvania. She graduated from Franciscan University of Steubenville with a B.S. in Elementary Education and a M.S. in Special Education. Christina is passionate about autism awareness, Theology of the Body, fitness, education and coffee.

**Reg. Deadline** - Friday, November 27, 2020 at noon.

Zoom link will be sent to registrants with confirmation of their registration. To register for this presentation, please visit [https://hbgdiocese.formstack.com/forms/speaker\\_series](https://hbgdiocese.formstack.com/forms/speaker_series). **Registration is free**, however, a free will offering is appreciated to pay future speakers a modest stipend for sharing their talents with us.

**ONE VOICE YOUTH MINISTRY**

We are excited to welcome all teens in grades 8-12 from all parishes and schools in Lancaster County to the One Voice family. Please take a moment to review the website @ [www.onevoiceym.org](http://www.onevoiceym.org) to see upcoming events, discover ways to volunteer, and/or to donate to this ministry. This new regional youth ministry program is independently funded by the lay-faithful in the Diocese of Harrisburg. Anyone that may want to support this ministry financially or by volunteering are asked to contact Kim Moore at [kmoore@onevoiceym.org](mailto:kmoore@onevoiceym.org). Thank you in advance and your support of this ministry. "...that with one accord you may with **ONE VOICE** glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ." Rom15:6

**Primera Lectura****Ez 34, 11-12. 15-17**

Esto dice el Señor Dios: “Yo mismo iré a buscar a mis ovejas y velaré por ellas. Así como un pastor vela por su rebaño cuando las ovejas se encuentran dispersas, así velaré yo por mis ovejas e iré por ellas a todos los lugares por donde se dispersaron un día de niebla y oscuridad.

Yo mismo apacentaré a mis ovejas, yo mismo las haré reposar, dice el Señor Dios. Buscaré a la oveja perdida y haré volver a la descarriada; curaré a la herida, robusteceré a la débil, y a la que está gorda y fuerte, la cuidaré. Yo las apacentaré con justicia.

En cuanto a ti, rebaño mío, he aquí que yo voy a juzgar entre oveja y oveja, entre carneros y machos cabríos”..

**Salmo****R/. El Señor es mi pastor, nada me faltará.**

El Señor es mi pastor, nada me falta:  
en verdes praderas me hace reposar.  
y hacia fuentes tranquilas me conduce  
para reparar mis fuerzas. **R/.**

Tu mismo me preparas la mesa,  
a despecho de mis adversarios;  
me unges la cabeza con perfume,  
y llenas mi copa hasta los bordes. **R/.**

Tu bondad y tu misericordia me acompañaran  
todos los días de mi vida;  
y viviré en la casa del Señor  
por años sin término. **R/.**

**Segunda Lectura****1 Co 15, 20-26. 28**

Hermanos: Cristo resucitó, y resucitó como la primicia de todos los muertos. Porque si por un hombre vino la muerte, también por un hombre vendrá la resurrección de los muertos.

En efecto, así como en Adán todos mueren, así en Cristo todos volverán a la vida; pero cada uno en su orden: primero Cristo, como primicia; después, a la hora de su advenimiento, los que son de Cristo.

Enseguida será la consumación, cuando, después de haber aniquilado todos los poderes del mal, Cristo entregue el Reino a su Padre. Porque él tiene que reinar hasta que el Padre ponga bajo sus pies a todos sus enemigos. El último de los enemigos en ser aniquilado, será la muerte. Al final, cuando todo se le haya sometido, Cristo mismo se someterá al Padre, y así Dios será todo en todas las cosas.

**Aclamación antes del Evangelio****R. Aleluya, aleluya.**

¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!  
¡Bendito el reino que llega,  
el reino de nuestro padre David!

**R. Aleluya, aleluya****Evangelio****Mt 25, 31-46**

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: “Cuando venga el Hijo del hombre, rodeado de su gloria, acompañado de todos sus ángeles, se sentará en su trono de gloria. Entonces serán congregadas ante él todas las naciones, y él apartará a los unos de los otros, como aparta el pastor a las ovejas de los cabritos, y pondrá a las ovejas a su derecha y a los cabritos a su izquierda.

Entonces dirá el rey a los de su derecha: ‘Vengan, benditos de mi Padre; tomen posesión del Reino preparado para ustedes desde la creación del mundo; porque estuve hambriento y me dieron de comer, sediento y me dieron de beber, era forastero y me hospedaron, estuve desnudo y me vistieron, enfermo y me visitaron, encarcelado y fueron a verme’. Los justos le contestarán entonces: ‘Señor, ¿cuándo te vimos hambriento y te dimos de comer, sediento y te dimos de beber? ¿Cuándo te vimos de forastero y te hospedamos, o desnudo y te vestimos? ¿Cuándo te vimos enfermo o encarcelado y te fuimos a ver?’ Y el rey les dirá: ‘Yo les aseguro que, cuando lo hicieron con el más insignificante de mis hermanos, conmigo lo hicieron’.

Entonces dirá también a los de su izquierda: ‘Apártense de mí, malditos; vayan al fuego eterno, preparado para el diablo y sus ángeles; porque estuve hambriento y no me dieron de comer, sediento y no me dieron de beber, era forastero y no me hospedaron, estuve desnudo y no me vistieron, enfermo y encarcelado y no me visitaron’.

Entonces ellos le responderán: ‘Señor, ¿cuándo te vimos hambriento o sediento, de forastero o desnudo, enfermo o encarcelado y no te asistimos?’ Y él les replicará: ‘Yo les aseguro que, cuando no lo hicieron con uno de aquellos más insignificantes, tampoco lo hicieron conmigo’. Entonces irán éstos al castigo eterno y los justos a la vida eterna”.

**First Reading**

**EZ 34:11-12, 15-17**

Thus says the Lord GOD: I myself will look after and tend my sheep. As a shepherd tends his flock when he finds himself among his scattered sheep, so will I tend my sheep.

I will rescue them from every place where they were scattered when it was cloudy and dark. I myself will pasture my sheep; I myself will give them rest, says the Lord GOD. The lost I will seek out, the strayed I will bring back, the injured I will bind up, the sick I will heal, but the sleek and the strong I will destroy, shepherding them rightly.

As for you, my sheep, says the Lord GOD, I will judge between one sheep and another, between rams and goats.

**Responsorial Psalm**

**R/. The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.**

The LORD is my shepherd; I shall not want.  
In verdant pastures he gives me repose. **R/.**

Beside restful waters he leads me;  
he refreshes my soul. He guides me in right paths  
for his name's sake. **R/.**

You spread the table before me  
in the sight of my foes;  
you anoint my head with oil;  
my cup overflows. **R/.**

Only goodness and kindness follow me  
all the days of my life;  
and I shall dwell in the house of the LORD  
for years to come. **R/.**

**Second Reading**

**1 Cor 15:20-26, 28**

Brothers and sisters: Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep. For since death came through man, the resurrection of the dead came also through man.

For just as in Adam all die, so too in Christ shall all be brought to life, but each one in proper order: Christ the firstfruits; then, at his coming, those who belong to Christ; then comes the end, when he hands over the kingdom to his God and Father, when he has destroyed every sovereignty and every authority and power.

For he must reign until he has put all his enemies under his feet. The last enemy to be destroyed is death. When everything is subjected to him, then the Son himself will also be subjected to the one who subjected everything to him, so that God may be all in all.

**Gospel Acclamation**

**R. Alleluia, alleluia**

Blessed is he who comes in the name of the Lord!  
Blessed is the kingdom of our  
father David that is to come!

**R. Alleluia, alleluia**

**Gospel**

**Mt 25: 31-46**

Jesus said to his disciples: "When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, he will sit upon his glorious throne, and all the nations will be assembled before him. And he will separate them one from another, as a shepherd separates the sheep from the goats. He will place the sheep on his right and the goats on his left.

Then the king will say to those on his right, 'Come, you who are blessed by my Father. Inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, a stranger and you welcomed me, naked and you clothed me, ill and you cared for me, in prison and you visited me.' Then the righteous will answer him and say, 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink? When did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you? When did we see you ill or in prison, and visit you?' And the king will say to them in reply, 'Amen, I say to you, whatever you did for one of the least brothers of mine, you did for me.'

Then he will say to those on his left, 'Depart from me, you accursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. For I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, a stranger and you gave me no welcome, naked and you gave me no clothing, ill and in prison, and you did not care for me.' Then they will answer and say, 'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or ill or in prison, and not minister to your needs?'

He will answer them, 'Amen, I say to you, what you did not do for one of these least ones, you did not do for me.' And these will go off to eternal punishment, but the righteous to eternal life."



Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,  
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

*If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118*

RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE  
**RUBIO'S**  
Tree Service & Landscaping  
Call for a FREE Estimate 717-459-3281  
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com  
tree removal • stump grinding • trimming  
pruning • total lawn care & mowing  
hauling & clearing  
emergency clean ups  
**OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE**  
serving all of Lancaster County

# El Jardín

~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~  
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions  
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals  
Dueño ~ LUIS MORALES ~ Owner  
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411  
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers

**Rohrerstown**  
DINER  
Lancaster, PA

Rohrerstown Family Restaurant  
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603  
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.  
Abierto 7 días a la semana  
6:00 AM – 2:00 PM  
Fernando Flores, Propietario

Serving Breakfast & Lunch

## EL PUEBLITO

Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura  
1027 Dillerville Road  
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411  
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con

## Esperanza

Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO  
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue  
Lancaster PA 17601  
(717) 390-9086

Nos especializamos en trajes para Bodas y Quinceañeras.

Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.

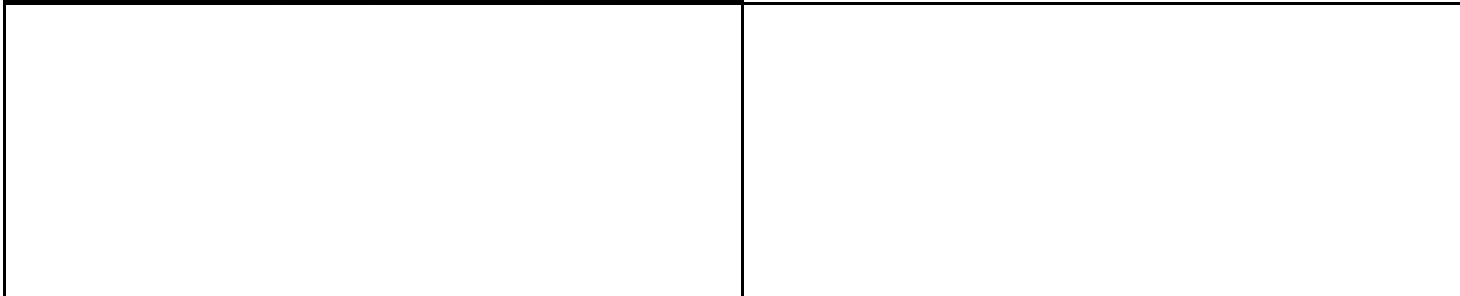
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant  
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601  
[bellarosebridalpa.com](http://bellarosebridalpa.com) | [tamij@bellarosebridalpa.com](mailto:tamij@bellarosebridalpa.com)  
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

## M.A.K Hair Salon

402 W. Orange St.  
Lancaster, PA 17603  
**717 - 399-4901**

Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



## F. R. G.

Carpintería - Pintura - Techos  
Revestimiento - Cerámica - Cercas  
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos  
19 Rosewood Dr.  
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244  
Licencia de 1 Estado  
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206

Eric's Cuts

639 S. Marshall St  
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM  
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM  
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

**Se habla Español**

**CATHOLICS SERVING CATHOLICS**  
SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI  
Chp Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

**Charles F. SNYDER**  
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661  
Manheim Township: 3510 Litz Pk. | 717.540.5100  
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041  
Litz: Spacht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317  
[www.SnyderFuneralHome.com](http://www.SnyderFuneralHome.com)

**INJURY LAW**  
RANKIN & O'BERRY, LLC

**¿LESIONADO?**

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

**CONSULTA GRATIS!**

**HABLAMOS ESPAÑOL**

(717) 656-5000  
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive  
Lancaster, PA 17603

342 E Main Street  
Leola, PA 17540

**USED CAR CENTER**  
**LANCASTER**  
**TOYOTA • MAZDA**

**CENTRO DE VEHICULOS USADOS**  
5270 MANHEIM PIKE  
DETRAS DE BURGER KING

**LILY LUGO (717) 569-7371**  
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

**FROYS**  
AUTO SERVICE LLC  
GENERAL AUTO REPAIR  
EMISSION & STATE INSPECTION  
ALIGNMENTS

**FROYLAN R. FERNANDEZ**  
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602  
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

**smilebuilderz**  
urgentdentalcare  
2114 Spring Valley Rd  
Rohrerstown Rd Exit Route 30  
[www.smilebuilderz.com](http://www.smilebuilderz.com)

**Toothache?**  
Dr. Torres and Dr. Ramirez  
at Smilebuilderz Urgent  
Dental Care Can Help.  
Call 717-481-SMILE (7645).

**ONE REALTY ONE GROUP**  
UNLIMITED

**THE ROJAS GROUP**

**MARIA ROJAS**  
ASSOCIATE BROKER  
717.808.4888 C  
717.569.1700 O

415 N. PRINCE ST., LANCASTER  
mariacanario@aol.com  
[www.spanishrealtorpa.com](http://www.spanishrealtorpa.com)

**KWELITE**  
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.  
Lancaster, PA 17601

**SE HABLA ESPAÑOL**

Siempre en búsqueda de nuevos compradores  
Localizado cerca de Park City Mall

Each office is independently owned and operated

**Pedro Velásquez**  
Realtor

C 717-808-6410  
O 717-553-2500  
[Pedrovelasquez@kw.com](mailto:Pedrovelasquez@kw.com)

**PRIMERICA**

**Joel Velez**  
Regional Vice President

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell  
[joelvelez@primerica.com](mailto:joelvelez@primerica.com)  
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

**DJ**

**ReySoundzz**

leosweet1@live.com  
717-601-9842  
Hablo español  
Lancaster, PA

Weddings - Birthdays - Graduations

**Abogado Hispano**  
Representación Legal  
En Su Idioma

**NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP**  
ATTORNEYS AT LAW

**717-299-3726** [n-hlaw.com](http://n-hlaw.com)  
212 North Queen Street, Lancaster

**Angel Torres**